

МАРКОВА Светлана Сергеевна, аспирант кафедры английской филологии и лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова

ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЯВЛЕНИЯ ГИБРИДИЗАЦИИ ЖАНРА СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЧНОЙ РЕЧИ

В данной статье рассматривается проблема гибридизации жанра современной публичной речи, иллюстрируемая с помощью анализа англоязычных публичных речей, представленных на сайте TED.com. Отмечается трансформация классического понятия жанра, данного М.М. Бахтиным, под воздействием тенденций, наблюдаемых в современном обществе, и изменение существующей жанровой классификации из-за влияния интернет-пространства на систему современного языка. Дается определение гибридизации, которая становится характеристикой современного текста, предпринимаются попытки объяснить увеличивающуюся частотность данного явления в современном языке. Автор доказывает, что элементы гибридизации гарантируют успешность и востребованность текстов, публичных выступлений, т. к. значительно расширяют их функциональные возможности и увеличивают потенциальную аудиторию. В данной статье также рассматривается гибридизация жанра публичного выступления на языковом уровне, указывается изначальная гибридность, характерная для исследуемого жанра, и выявляется влияние интернет-среды на его дальнейшую трансформацию. Анализ популярных публичных выступлений, представленных на сайте TED.com, показывает, что гибридизация на языковом уровне включает в себя смешение элементов разговорной и литературно-письменной речи, которое проявляется в активном сочетании разговорной и научной лексики, использовании тропов, вводных конструкций, синтаксиса, совмещающего элементы, свойственные книжно-письменной речи, и неполные, эллиптические образования, отступление от грамматических норм, контаминацию национальных кодов общения, обусловленную глобализацией современного общества, а также внедрение иронических отступлений, характерное для культурной эпохи XXI века, в официально-научную по содержанию речь.

Ключевые слова: *гибридизация жанра, интернет-жанр, разговорная лексика, смешение национальных кодов речи, ироническое отступление.*

В силу своего непрекращающегося развития Интернет до сих пор остается малоизведанной средой в лингвистическом плане. Языковое пространство Интернета растет и изменяется по ме-

ре обновления бытующего в нем информационного содержания. Широкие возможности виртуальной реальности приводят к трансформации способов общения, передачи и хранения

информации, изменению восприятия материала, а следовательно, возникновению новых жанров.

Согласно М.М. Бахтину, который сыграл важную роль в становлении жанроведения, жанр представляет собой «относительно устойчивый тип текста, объединенный единой коммуникативной функцией, а также сходными композиционными и стилистическими признаками» [1, с. 237]. В своей работе «Проблема речевых жанров» он отмечает, что четкая номенклатура речевых жанров до сих пор отсутствует и принцип, который можно было бы положить в основу подобной номенклатуры, до сих пор не найден [1, с. 259].

М.М. Бахтин утверждает, что существующие на данный момент списки речевых жанров лишь подтверждают факт, что «богатство и разнообразие речевых жанров необозримо», т. к. каждая сфера деятельности человека так или иначе связана с обширным «репертуаром» жанров, что в свою очередь затрудняет их изучение [2, с. 159]. Анализ исследований последователей Бахтина и работ, посвященных группам определенных жанров, доказывает сложность и объемность работы по выведению четкой жанровой классификации.

Учитывая вышесказанное в совокупности с утверждением о непрерывном развитии коммуникативного пространства глобальной Сети, мы можем утверждать, что появление Интернета существенно усложнило задачу создания жанровой классификации. Так, Л.Ю. Щипицина отмечает, что современные исследователи, анализируя недавно возникшие жанры новой коммуникационной среды, расширяют классическое определение жанра, выделяя его не как «устойчивый текст», но «повторяющееся коммуникативное действие» [3, с. 119]. Это приводит к расширению сферы исследования, и виртуальный «текст» приобретает более широкое значение, становясь «сложным семиотическим образованием» [3, с. 119]. Отсюда следует вывод, что литературные жанры, несмотря на их многообразие, все же легче подчинить систематизации, чем вновь возникающие жанры безграничного интернет-пространства.

Непрерывный рост значения мультимедийной составляющей в нашей жизни приводит к тому, что жанровые рестрикции обретают все более условный характер и понятие *гибридизации* становится характерной чертой современной коммуникации.

Впервые этот термин появляется в лингвистических исследованиях, посвященных жанровым переменам в постмодернистских литературных произведениях XX века [4, с. 3], а затем понятие гибридизации получает все большее распространение в сфере языковых исследований [5–7].

Дэвид Дафф определяет жанровую гибридизацию как «процесс, благодаря которому два или более жанра сливаются, чтобы образовать новый жанр или поджанр, или процесс, приводящий к комбинированию черт, присущих разным жанрам, в одной работе» [7, с. xiv].

По словам Н.В. Любимовой, причины преобразования существующих жанров следует искать в истории развития современного человеческого общества, т. к., согласно утверждениям исследователя, глобализация привела «к преимуществу формы по отношению к содержанию». Обнаружив форму, которая по тем или иным причинам может считаться эталонной, автор текста будет обращаться к ней и «тиражировать ее» [8, с. 312]. Описывая современные тенденции в жанрообразовании, схожие идеи высказывает Энн Элтон, отмечая, что сегодня жанр выходит за пределы «классифицирующего инструмента», но становится «коммуникационной системой», «игрой», настраивающей читателя на поиск знакомых символов, знаков, форм и позволяющей ему «испытывать удовольствие» каждый раз, когда он встречает подобный элемент текста [9, с. 221].

Говоря о жанровых трансформациях, Т.Н. Маркова отмечает, что в конце XX века изменился культурный код общества и «словесная национальная культура» в данный момент переживает определенный кризис, связанный с преобладанием визуальных и звуковых способов передачи информации [10, с. 38]. Схожую идею выдвигает В.Г. Костомаров, указывая на то, что в сов-

ременном обществе восприятие информации, представленной без дополнительных параметров (звуковых эффектов, цвета, движения), становится все более затруднительным [11, с. 215].

Анализируя жанры современной художественной литературы, Керстин Бергман на примере современных книг, ставших бестселлерами, доказывает, что гибридизация жанра произведения закладывает фундамент его успешности, привлекая более широкую и разноплановую аудиторию и выделяя его на фоне остальных «стандартных» работ [13, с. 107]. Данное явление весьма закономерно, т. к. современные коммуникативные задачи зачастую не могут быть удовлетворены посредством традиционных жанров, и подобное возникновение взаимосвязей нескольких областей дискурса приводит к тому, что рождается текст, который несет в себе дополнительные смыслы. Так, О.К. Ирисханова отмечает, что гибридизация приводит к появлению лексических единиц и выражений, которые обладают «более широкими функциональными возможностями по сравнению со своими “родителями”» [5, с. 63].

М.В. Колтунова, сравнивая различные виды деловой речи, высказывает мысль, которая может быть применена в решении вопроса чистых и гибридных жанровых образований. Так, согласно М.В. Колтуновой, «подлинно устная речь – это не просто звучащая речь, но речь, имеющая только устную форму реализации» [13, с. 78]. Отсюда следует вывод о том, что монологическая нечитаемая подготовленная публичная речь уже представляет собой гибридное стилевое формирование, которое отличает как подготовленность, так и наличие спонтанных речевых элементов, которые подразумевают под собой черты разговорной речи, смешанной с научным, публицистическим или официально-деловым стилем.

Интернет-опосредованность способствует дальнейшей гибридизации жанра. В данной статье прослеживаются признаки гибридизации жанра на языковом уровне, к которым можно отнести фонетические, лексические,

синтаксические и стилистические преобразования в организации жанра. Рассмотрим в качестве примера тексты и видеозаписи публичных выступлений, представленных на сайте TED.com. Данный ресурс содержит записи конференций TED-проекта, имеющего популярность среди миллионов пользователей во всем мире, что позволяет утверждать, что выступления на сайте TED.com представляют собой образец ораторского искусства и их популярность не в последнюю очередь объясняется гибридной природой соответствующего жанра.

Анализ 20 публичных речей спикеров, принадлежащих различным профессиональным сферам, показал, что гибридность жанра публичной речи особенно очевидна на лексическом и синтаксическом уровнях. Это наблюдение можно проиллюстрировать следующими примерами.

Многие жанры интернет-коммуникации, как и рассматриваемые нами публичные речи сайта TED.com, занимают периферийное положение между разговорной и кодифицированной речью. Проявления гибридизации жанра в этом случае можно наблюдать в одновременном появлении элементов устной речи, обусловленных ситуацией общения и тенденциями развития современного общества, и языковых приемов научного и публицистического стилей, в основе которых лежат принципы литературного языка.

Так, в исследуемых нами публичных выступлениях мы можем проследить явную тенденцию к активному использованию спикерами стяженных глагольных форм, идиоматических выражений и сниженной разговорной лексики. Спикер как бы условно сокращает дистанцию между собой и слушателем, настраивая виртуальную аудиторию на дружественную, не отягощенную формальностями коммуникацию. В качестве примеров могут быть приведены следующие лексемы и выражения спикеров, чьи выступления, согласно составленному на сайте рейтингу и количеству просмотров, считаются наиболее успешными:

• Джил Болти Тейлор: *Whoa, I'm a weird-looking thing!; gotta; Oh, my gosh!*¹

• Мэри Роуч: *Duh!; You gotta love that!; This just kills me; They didn't buy it; Alrighty*².

Внедрение в речь разговорных элементов не исключает активного использования ораторами научной лексики и терминов, которые демонстрируют их профессиональные знания, и тропов, способствующих насыщению речи яркими, запоминающимися образами, например:

• Джил Болти Тейлор: *schizoaffective; bipolar disorder; corpus collosum; axonal fibers*³.

• Мэри Роуч: *paraplegias; quadriplegias; radio-opaque substance*⁴.

Описывая синтаксис публичной речи, Е.А. Ножин отмечает, что современная публичная речь представляет собой сложное смешение и взаимопроникновение элементов разговорного и книжного языка [14, с. 29]. Наш анализ также показывает, что использование сложноподчиненных предложений, вводных конструкций, однородных членов, страдательного залога, характерных для книжно-письменной речи, большинство спикеров TED сочетают с не менее частотным внедрением в речь неполных предложений, эллиптических конструкций, вопросительно-отрицательных предложений, отступлением от строгих грамматических норм.

Так, описывая психологические проблемы современного общества, исследователь Брен Браун сочетает синтаксические приемы книжного и разговорного языка и придает своему публичному выступлению динамичность и эмоциональность: *This is what I have found: to let ourselves be seen, deeply seen, vulnerably seen; to love with our whole hearts, even though there is no guarantee – and that is really hard, and I can tell*

*you as a parent, that's excruciatingly difficult – to practice gratitude and joy in those moments of terror when we are wondering: "Can I love you this much? Can I believe in this passionately?; just to be able to stop instead of catastrophizing what might happen*⁵.

В своем исследовании гибридизации жанров презентационного дискурса М.Е. Букеева также говорит о частотности возникновения в процессе гибридизации жанров смешения языков (контаминации) [15, с. 34]. Трансформация публичного выступления, опосредованного интернет-средой, полностью оправдывает данное утверждение. Так, большинство спикеров TED выступает на английском языке, который является международным, но участники конференции являются представителями различных национальностей, что объясняет частотность интерференции элементов родного языка. Разумеется, в первую очередь это проявляется на фонетическом уровне, что объясняет многообразие акцентов в выступлениях, представленных на сайте.

Контаминация национальных кодов проявляется также на уровне лексики. Так, нередки случаи внедрения ораторами лексических единиц родного языка. Зачастую подобная интерференция возникает, когда спикеры представляют выступление на темы, связанные с национальными вопросами, и в большинстве случаев это можно объяснить желанием спикера передать особенные коннотативные оттенки или подчеркнуть некоторую важность своей принадлежности к какой-либо нации, самобытность, которая не подвергается воздействию глобализации. Например, говоря о конфликте, произошедшем на территории Гватемалы, антрополог Фредди Пецерелли по отношению к своей стране прибегает к использованию испанского языка:

¹Taylor J.B. A Powerful Stroke of Insight. URL: http://www.ted.com/talks/jill_bolte_taylor_s_powerful_stroke_of_insight (дата обращения: 20.11.2015).

²Roach M. 10 Things You Didn't Know About Orgasm. URL: http://www.ted.com/talks/mary_roach_10_things_you_didn_t_know_about_orgasm (дата обращения: 20.11.2015).

³Taylor J.B. A Powerful Stroke of Insight...

⁴Roach M. 10 Things You Didn't Know About Orgasm...

⁵Brown B. The Power of Vulnerability. URL: http://www.ted.com/talks/brene_brown_on_vulnerability (дата обращения: 20.11.2015).

*And then we have about 40,000 others, the missing, the ones we're still looking for today. We call them the Desaparecidos*⁶.

Азиз Абу-Сара, говоря о культурных реалиях Палестины и необходимости развития толерантности, упоминает названия традиционных палестинских блюд: *And that's the Palestinian food called maqluba. It means "upside-down"*⁷.

Изучение представленных в Сети выступлений показывает и существование тенденции к внедрению в речь компонента иронии, несмотря на серьезность обсуждаемой темы. Вероятно, неожиданное обращение к ироническим элементам даже в выступлениях научного характера соответствует духу времени. Говоря о современной культурной эпохе, Е.Э. Дробышева отмечает, что постмодерн XXI века в качестве «одного из центральных векторов имеет иронический» [16, с. 191].

Так, в речи, посвященной серьезному научному изобретению, спикер Майкл Рубинштейн не отходит от негласно установленных правил и демонстрирует действие прибора на отрывке художественного фильма Кристофера Нолана «Бэтмэн: Начало». Неожиданное несоответствие серьезности обсуждаемого предмета и иллюстративного материала вызывает оживление аудитории и одобрительные возгласы⁸.

Ярким примером также может послужить речь Кена Робинсона, занимающая первое место в рейтинге TED Talks (4 млн просмотров).

Подвергая критике некоторые ключевые моменты современного образования, автор прибегает к множественным юмористическим отступлениям, которые вызывают неосознанное расположение аудитории к спикеру и, как следствие, усиливают персуазивность речи⁹.

Анализ выступлений, представленных на сайте TED.com, показал также проявления гибридизации жанра на других, неязыковых уровнях. Гибридизация жанра осуществляется посредством внедрения в монологическую речь оратора структурных черт диалога, реализуется в композиционных изменениях, привлечении дополнительных визуальных средств. Изучение этих проявлений гибридизации жанра публичной речи составляет перспективу дальнейших исследований данного жанра.

Таким образом, современные англоязычные публичные выступления, представленные на сайте TED.com, являются ярким примером гибридизации жанра, происходящей под влиянием изменений в современном обществе. Интернет-опосредованность данных выступлений усиливает их гибридную природу, которая проявляется на разных уровнях, включая языковой. На этом уровне гибридизация жанра проявляется в слиянии признаков литературно-письменной и разговорной речи, контаминации национальных кодов, частых иронических отступлений при обсуждении серьезной темы, облегчающих коммуникацию спикера с аудиторией.

Список литературы

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М., 1979. 424 с.
2. Бахтин М.М. Собр. соч.: в 5 т. Т. 5. Работы 1940-х – начала 1960-х годов. М., 1996. 732 с.

⁶*Peccerelly F.* A Forensic Anthropologist Who Brings Closure for the «Disappeared». URL: http://www.ted.com/talks/fredy_peccerelli_a_forensic_anthropologist_who_brings_closure_for_the_disappeared (дата обращения: 20.11.2015).

⁷*Abu Sara A.* For More Tolerance We Need More Tourism. URL: http://www.ted.com/talks/aziz_abu_sarah_for_more_tolerance_we_need_more_tourism (дата обращения: 20.11.2015).

⁸*Rubinstein M.* See Invisible Motion, Hear Silent Sounds. URL: http://www.ted.com/talks/michael_rubinstein_see_invisible_motion_hear_silent_sounds_cool_creepy_we_can_t_decide (дата обращения: 20.11.2015).

⁹*Robinson K.* Why Schools Kill Creativity. URL: http://www.ted.com/talks/ken_robinson_says_schools_kill_creativity (дата обращения: 20.11.2015).

3. Щипицина Л.Ю. Проблема дифференциации жанров компьютерно-опосредованной коммуникации // Вестн. Помор. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2009. № 1. С. 118–122.
4. Allen M. Against «Hybridity» in Genre Studies: Blending as an Alternative Approach to Generic Experimentation // *Trespassing J.* 2013. № 2. URL: http://trespassingjournal.com/Issue2/TPJ_I2_Allen_Article.pdf (дата обращения: 20.11.2015).
5. Ирисханова О.К. Гибриды – экзотика или универсальные ингредиенты семиотических систем? // Семиотическая гетерогенность языковой коммуникации: теория и практика: тез. докл. Междунар. научн. конф., Москва, 27–28 октября 2011 года. М., 2011. С. 62–63.
6. Чернявская В.Е. Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учеб. пособие. М., 2014. 267 с.
7. Duff D. *Modern Genre Theory*. Harlow, 2000. 287 p.
8. Любимова Н.В. Стилистический смысл гибридизации жанров на стыке различных дискурсов // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та. 2012. № 5(638). С. 311–322.
9. Alton A.H. Playing the Genre Game: Generic Fusions of the Harry Potter Series // *Critical Perspectives on Harry Potter*. N. Y., 2009. P. 199–223.
10. Маркова Т.Н. Жанровые трансформации в современной прозе (Поиск контекста для описания эволюции медиажанров) // *Медиалингвистика. Речевые жанры в масс-медиа*. 2014. № 3. С. 36–40.
11. Костомаров В.Г. Наш язык в действии: Очерки современной русской стилистики. М., 2005. 287 с.
12. Bergman K. Genre-Hybridization – a Key to Hyper-Bestsellers? // *Academic Quarter*. 2013. № 7. P. 106–118.
13. Колтунова М.В. Язык и деловое общение. М., 2000. 152 с.
14. Ножин Е.А. Проблемы теории публичной речи: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 1974. 47 с.
15. Букеева М.Е. Гибридизация жанров презентационного дискурса // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та. 2014. № 5(691). С. 30–38.
16. Дробышева Е.Э. Модус иронического в архитектонике современной культуры // *Studia Culturae*. 2011. № 12. С. 190–207.

References

1. Bakhtin M.M. *Estetika slovesnogo tvorchestva* [The Aesthetics of Verbal Art]. Moscow, 1979. 424 p.
2. Bakhtin M.M. *Sobr. soch.: v 5 t. T. 5: Raboty 1940-kh – nachala 1960-kh godov* [Collected Works: In 5 Vols. Vol. 5: Works from the 1940s to the Early 1960s]. Moscow, 1996. 732 p.
3. Shchipitsina L.Yu. Problema differentsiatsii zhanrov komp'yuterno-oposredovannoy kommunikatsii [Differentiation Problem of Computer Mediated Genres]. *Vestnik Pomorskogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2009, no. 1, pp. 118–122.
4. Allen M. Against “Hybridity” in Genre Studies: Blending as an Alternative Approach to Generic Experimentation. *Trespassing J.*, 2013, no. 2. Available at: http://trespassingjournal.com/Issue2/TPJ_I2_Allen_Article.pdf (accessed 20 November 2015).
5. Iriskhanova O.K. Gibridy – ekzotika ili universal'nye ingredienty semioticheskikh sistem? [Hybrids: Exotic or Universal Ingredients of Semiotic Systems?]. *Semioticheskaya geterogenost' yazykovoy kommunikatsii: teoriya i praktika: tez. dokl. Mezhdunar. nauchn. konf.* [Semiotic Diversity of Verbal Communication: Theory and Praxis: Outline Reports Int. Sci. Conf.]. Moscow, 27–28 October 2011. Moscow, 2011, pp. 62–63.
6. Chernyavskaya V.E. *Polikodovost', intertekstual'nost', interdiskursivnost'* [Multimodality, Intertextuality, Interdiscursivity]. Moscow, 2014. 267 p.
7. Duff D. *Modern Genre Theory*. Harlow, 2000. 287 p.
8. Lyubimova N.V. Stilisticheskiy smysl gibridizatsii zhanrov na styke razlichnykh diskursov [Stylistic Meaning of Hybridization of Genres of Different Discourses]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2012, no. 5(638), pp. 311–322.
9. Alton A.H. Playing the Genre Game: Generic Fusions of the Harry Potter Series. *Critical Perspectives on Harry Potter*. New York, 2009, pp. 199–223.
10. Markova T.N. Zhanrovye transformatsii v sovremennoy proze (Poisk konteksta dlya opisaniya evolyutsii mediazhanrov) [Genre Transformations in Contemporary Prose (Searching for Context to Describe the Evolution of Media Genres)]. *Medialingvistika. Rechevye zhanry v mass-media*, 2014, no. 3, pp. 36–40.

11. Kostomarov V.G. *Nash yazyk v deystvii: Ocherki sovremennoy russkoy stilistiki* [Our Language in Action: Essays on Modern Russian Stylistics]. Moscow, 2005. 287 p.
12. Bergman K. Genre-Hybridization – a Key to Hyper-Bestsellers? *Academic Quarter*, 2013, no. 7, pp. 106–118.
13. Koltunova M.V. *Yazyk i delovoe obshchenie* [Language and Business Communication]. Moscow, 2000. 152 p.
14. Nozhin E.A. *Problemy teorii publichnoy rechi: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Issues of the Theory of Public Speech: Dr. Philol. Sci. Diss. Abs.]. Moscow, 1974. 47 p.
15. Bukeeva M.E. Gibrizatsiya zhanrov prezentatsionnogo diskursa [Hybridization of Presentation Discourse Genres]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2014, no. 5(691), pp. 30–38.
16. Drobysheva E.E. Modus ironicheskogo v arkhitektonike sovremennoy kul'tury [Modus of the Ironic in the Architectonics of Modern Culture]. *Studia Culturae*, 2011, no. 12, pp. 190–207.

doi 10.17238/issn2227-6564.2015.6.131

Markova Svetlana Sergeevna

Postgraduate Student, Institute of Philology and Cross-Cultural Communication,
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov
7 Smolnyy Buyan, Arkhangelsk, 163002, Russian Federation; *e-mail*: s.markova@narfu.ru, svetlanamarks@narfu.ru

LINGUISTIC MANIFESTATIONS OF GENRE HYBRIDIZATION OF MODERN PUBLIC SPEECH

The article focuses on genre hybridization of modern public speech using public performances presented on TED.com as an example. It describes the transformation of the classical concept of genre suggested by M. Bakhtin due to the current trends in the society. The genre system is changing as the Internet is affecting the contemporary language system. The article provides a definition of hybridization, which has become typical of the modern text, and tries to explain the frequent use of hybridization in contemporary language. The author proves that the elements of hybridization introduced in the text, public performance, etc. guarantee their success and relevance as they greatly enhance their functionality and attract a wider audience. In addition, the author studied genre hybridization of public speech on the linguistic level, finding that this genre is originally hybrid, and revealed the influence of the Internet on its further transformation. The analysis of the most popular public performances presented on TED.com shows that hybridization on the linguistic level includes mixing colloquial and literary elements. The speakers combine everyday speech with scientific terms, use figures of speech, parenthesis, syntax including elements of formal style and elliptical sentences, merge words belonging to different languages (contamination of national codes) due to globalization, as well as introduce ironical statements into formal academic speeches, which is quite representative of the 21st century.

Keywords: *genre hybridization, Internet genre, colloquial words, contamination of national speech codes, ironic digression.*

Контактная информация:

адрес: 163002, г. Архангельск, ул. Смольный Буян, д. 7;
e-mail: s.markova@narfu.ru, svetlanamarks@narfu.ru